

## DECLARATION

I, 氏 名 , 会社における役職 (例. President) of 会  
社名 do hereby solemnly and sincerely declare :

1. That I am well acquainted with the Japanese and English languages, and

2. That the attached document(s) :

(以下、翻訳した文書の題名の記載例)

(1) Certificate of Analysis (分析証明書)

(2) Certificate of Qualification (地位又は役職証明書)

(3) Certificate of Employment (在職証明書)

is (are) a true translation from the original Japanese text.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and correct.

Date :

署 名  
氏名 (ローマ字)  
役 職  
会社名

### (注)

- \* 本文内の日本語は削除して英語で記入し、この注意書きも全て削除してください。
- \* 宣言書の署名者が法人の代表者又は役職者の場合のサンプルです。
- \* 日英の言語に通じていない場合は、「1.」を削除し、Japanese texts の次に by a translator who is well acquainted with the Japanese and English languages.を追加するなどしてください。
- \* この宣言書の次に翻訳文、日本語の原本を綴ります（提出先がコピー添付承諾ならコピーでも可能ですが、その場合は a true photocopy の文言を本文に入れてください）。
- \* 宣言書の署名者が個人の場合は、別のサンプルをご覧ください。
- \* 認証手続には法人の登記簿謄本（登記現在事項証明書）・印鑑証明書・会社実印の持参が必要です（実印を持参できない場合は、顔写真付き公的身分証明書が必要です。登記と身分証明書の住所表記が異なる場合は、同一人物の証明のために、住民票や戸籍附票が必要になる場合があります。）

(Note)

- \* Delete the Japanese words in the body of the form and enter the form in English, and delete all of these notes.
- \* The following is a sample of a declaration signed by a representative or officer of a corporation.
- \* If you are not familiar with the Japanese and English languages, delete “1.” and add “by a translator who is well acquainted with the Japanese and English languages.” after the Japanese texts.
- \* In case the recipient agrees to attach a photocopy, a photocopy is acceptable, but in that case, please include the phrase “a true photocopy” in the body of the document.
- \* If the signatory of the Declaration is an individual, please refer to another sample.
- \* If you are unable to bring your personal seal, an official identification card with your photograph is required.
- \* In case each address on the registration and the ID is different, a certificate of residence or a certificate of family register may be required to prove the identity of the applicant.